

**ПАРОСТРУЙНЫЙ АППАРАТ
EVOLUTION EV1 SJ**

**Зарегистрирован в РФ.
РУ № ФСЗ 2009/05885 от 25 декабря 2009 г.**

УКАЗАТЕЛЬ:

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ	3
ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА	5
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ.....	7
ПРЕДСТАВЛЕНИЕ.....	8
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	9
ОПИСАНИЕ.....	9
УСТАНОВКА.....	10
РАБОЧИЕ ПРОЦЕДУРЫ.....	11
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	11
УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ.....	12
ХРАНЕНИЕ МЕХАНИЗМА	13
ДЕМОНТАЖ ИЗДЕЛИЯ.....	14

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

Это руководство - неотъемлемая часть изделия. Для любой корреспонденции относительно изделия, пожалуйста, войдите в контакт:

SILFRADENT

Via G. Di Vittorio, 35-37
47018 S. Sofia (Forlì) Italia
tel. #39 543 970684
fax #39 543 970770

который является "изготовителем", ссылаясь на данные, указанные на регистрационной пластине, расположенной на задней стороне оборудования, и дату закупки.

Внимание

Если регистрационная пластина будет удалена, гарантия автоматически станет недействительной.

Тем не менее, если регистрационная пластина станет неразборчивой, пожалуйста, потребуйте другую копию из **Silfradent**.

PRODUCT IDENTIFICATION

This manual is an integral part of the product. For any correspondence concerning the product, please contact:

SILFRADENT

Via G. Di Vittorio, 35-37
47018 S. Sofia (Forlì) Italia
tel. #39 543 970684
fax #39 543 970770

hereby known as the "manufacturer", quoting the details given on the registration label located on the back of the equipment, and stating the date of purchase.

Caution

If the registration plate should be removed, the guarantee will automatically become null and void. However, if the registration plate should become illegible, please ask for another copy from **Silfradent**.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Введение

Современное оборудование, которое Вы приобрели, было разработано и построено в соответствии с Директивой 89/32/СЕЕ и последующими дополнениями и изменениями.

Silfradent благодарит Вас и поздравляет с выбором его продукции и рад включить Вас в число своих многочисленных клиентов.

Продукция, которую Вы приобрели, была разработана очень опытным персоналом с большим опытом работы в данной области.

Конструкция подчеркивает высокие стандарты качества, которые всегда отличали нашу продукцию.

Этот документ позволит Вам изучить оборудование, которое Вы купили. Поэтому, мы любезно просим Вас тщательно читать следующие страницы и следовать данным советам.

PREFACE

Introduction

The state-of-the-art equipment you have purchased has been designed and built in compliance with the Directive 89/32/CEE and subsequent modifications, for the part of which such regulations apply.

SILFRADENT wishes to thank you and congratulate you for having chosen its products and is happy to be able to include you amongst its numerous customers.

The product you have purchased has been designed by highly qualified staff with many years experience in the sector.

The construction underlines the high standards of quality that have always distinguished our products.

This document will enable you not only to become familiar with the equipment you have bought, but also to full advantage.

Therefore, we kindly ask you to read the following pages carefully and to follow the indications and advice given.

ЦЕЛЬ РУКОВОДСТВА

Silfradent составил это руководство с целью помощи пользователю в установке и использовании оборудования.

Оно не было написано, чтобы обучить оператора сделать работу, которая должна быть выполнена.

Каждая единица оборудования обеспечивается копией этого руководства, и инструкции, содержащиеся в ней, должны быть выполнены, чтобы гарантировать безопасные и правильные действия работающего.

Любая инструкция, которую **Silaradent** преднамеренно опустил, относится к действиям, которые должны быть выполнены только специализированным техником, уполномоченным производителем.

Перед выполнением любого действия на механизме, оператор сначала должен тщательно прочитать это руководство и полностью понимать содержание каждой главы.

Даже при том, что это руководство было полностью проверено, чтобы гарантировать предельную точность, мы любезно просим Вас входить в контакт с нами, если Вы имеете любые сомнения или в случае неточных описаний или упущений.

Текст, появляющийся в рамках, подобно этому, требует максимального внимания, поскольку он содержит предупреждения об опасности.

Это руководство не может заменить знание опытного оператора, но оно обеспечивает напоминание главных действий, и, если необходимо, нужно проконсультироваться с человеком с определенной квалификацией в этой области.

Руководство, как неотъемлемая часть оборудования, должно быть сохранено, пока оборудование не будет демонтировано.

PURPOSE AND CARE OF THE MANUAL

SILFRADENT has drawn up this manual in the aim of assisting the user of the equipment and in order to facilitate the setting up and use of the same.

It has not been written for the purpose of training the operator to do the work to be carried out.

Each piece of equipment is supplied with the copy of this manual and the instruction contained in it must be complied with in order to ensure a safe and perfect operation of the device.

Any instruction that **SILFRADENT** has purposely omitted, refer to operations that must only be carried out by a specialized technician authorized by the manufacturer.

Before carrying out any operation on the machine, the operator must first read this manual carefully and understand fully the contents of each chapter.

Even though this manual has been thoroughly checked in order to guaranteed the utmost precision, we kindly ask you to contact us if you should have any doubts or in the case of imprecise descriptions or omissions.

For any controversy that may arise as a result of an unclear translation, the manual written in Italian will be binding.

Text appearing in boxes like this require maximum attention as they contain warnings of danger that must be read with great care

This manual cannot replace the knowledge of an expert operator, but it provides a reminder of the main operations, although, if necessary, a person with specific qualifications in this field should be consulted.

The manual forms as integral part of the equipment and must be kept for future reference until the equipment is finally dismantled.

Держите руководство в сейфе, в сухом месте, так, чтобы им можно было пользоваться всякий раз, когда необходимо. Если руководство было повреждено, или потеряно, другую копию нужно требовать непосредственно от изготовителя.

Новое руководство может обеспечить большую информацию вследствие технологического прогресса изделия, но старое руководство **НЕЛЬЗЯ** считать неподходящим по этой причине.

Изготовитель не обязан модернизировать предыдущие изделия или руководства и даже признавать экономические убытки из-за бездействия механизма.

Если пользователь продал оборудование, то он должен обеспечить изготовителя наименованием и адресом покупателя, чтобы позволить послать любые приложения к руководству новому владельцу

Внимание

Рисунки, приведенные в данном руководстве, имеют общий вид и показывают принцип действия узла или механизма.

Keep the manual in a safe, dry place, close the equipment so than it can be consulted whenever necessary. If the manual should be damaged, or lost, a further copy should be requested directly from the manufacturer.

The previous manual supplied was based on the equipment as it was when it was marketed. The new manual may provide greater information owing to the technological progress of the product, but the old manual **CANNOT** be considered unsuitable for this reason.

The manufacturer is no obliged to update previous products or manuals and even to acknowledge economic damages due to machine standstills.

If the user should sell the equipment, then he must provide the manufacturer with the name and address of the purchaser in order to enable any supplements to the manual to be sent to the new owner

Caution

The figures show in this manual are only given as guidelines and are of a general nature. The specific operations to be carried out on the individual models will be dealt with case by case.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

ВАЖНО!!!

SILFRADENT выпустил этот буклет, чтобы помочь Вам лучше использовать оборудование.

SILFRADENT не может принять никакой ответственности за повреждение {ущерб} вследствие неправильного использования или изменений, сделанных на оборудовании.

Копия этого буклета сопровождает каждый механизм. Чтобы гарантировать правильное действие механизма, пожалуйста, тщательно выполняйте данные инструкции. Механизм никогда не должен использоваться для других целей, кроме указанных в инструкциях и рекламном листке.

Несоблюдение инструкций, содержащихся в этом буклете, влечет немедленное прекращение гарантии.

При всех запросах всегда указывайте дату закупки, модель механизма и серийный номер, указанные на пластине, расположенной на задней стороне механизма.

Удаление этой пластины влечет немедленное прекращение гарантии.

WARNINGS

IMPORTANT !!!

Silfradent has drawn up this manual in the aim of assisting and in order to facilitate the setting up and use of the instrument.

The manufacturer cannot accept any responsibility for damage resulting from improper use or modification made to the equipment.

Each EVOLUTION EV1 steam machine is supplied with a copy of this manual and the instructions contained in it must be complied with in order to ensure a safe and perfect operation of the device. The manual is an integral part of the equipment and must be kept for future reference until the equipment is finally dismantled.

If the user should not consider these instructions, the warranty conditions will cease automatically.

For any type of request you are kindly advised to specify the model and the serial number put on the back label.

The lack of label makes cease the warranty condition.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

Это руководство относится к пароструйному аппарату с давлением 4 бара, код EV1 SJ, который является частью нашей линии Evolution.

Silfradent поздравляет и благодарит Вас за ваш выбор и счастлив включить Вас в число своих многочисленных клиентов.

Следующие инструкции помогут Вам узнать и использовать механизм лучше.

После получения оборудования убедитесь, что упаковка не была повреждена во время транспортировки.

Хотя во время упаковки и подготовки к транспортировке все необходимые меры предосторожности были приняты, важно проверить целостность оборудования после его получения. Если было обнаружено любое повреждение, немедленно должна быть послана жалоба поставщику.

Желательно держать весь материал упаковки оборудования неповрежденным в случае, если механизм должен быть возвращен для осмотра или обслуживания.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!! Удостоверьтесь, что гарантийное свидетельство вложено в пакет, и что оно было отпечатано и заполнено продавцом, и что копии были сохранены продавцом и Silfradent.

INTRODUCTION

The current manual is dedicated to the steam machine at 4 bar with the code EV1 SJ, which is part of our EVOLUTION line.

Silfradent wishes to thank you and congratulate you for having chosen its products and is happy to include you amongst its numerous customers.

This document will enable you to not only become familiar with the equipment you have bought, but also to use it to full advantage.

When the equipment is delivered, make sure that the packaging has not been damaged during transportation.

Even if all necessary precautions are taken during packing phase and during the preparation for transportation to prevent damage during delivery, it is important to check the integrity of the equipment when it has been removed from the packaging. If any damage should be noted, a complaint should be sent to the supplier immediately.

It is advisable to keep all the equipment packaging material intact in case the machine has to be returned for an inspection or servicing.

CAUTION ! Make sure the guarantee certificate is included in the pack and that it has been stamped and filled in by the warehouse and that copies have been retained by the warehouse and by Silfradent.

СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ

- Пароструйный аппарат
- Руководство по применению
- Гарантийное свидетельство
- Емкость для воды

CONTENTS OF PACK

- Steam machine
- Operating and maintenance manual
- Guarantee certificate
- Container for water filling

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!!! Пароструйный аппарат EV1 SJ – инструмент, который используется только в зуботехнических лабораториях. Любое другое использование нужно считать неподходящим. Изготовитель не может считаться ответственным, если изделие используется для любой другой цели.

Оборудование должно использоваться компетентными и квалифицированными операторами, которые понимают методы, связанные с этим инструментом.

Учитывая, что оборудование питается от сети с напряжением 220 В, должны соблюдаться все соответствующие меры безопасности.

PRECAUTIONS

IMPORTANT !!! The steam machine EV1 SJ is an instrument to be used only in dental laboratories. Any other use is to be considered improper. The manufacturer can not be held responsible if the product is used under any other condition.

The equipment must be used by competent and qualified operators who understand techniques related to this instrument.

Bearing in mind that the equipment is supplied a mains voltage 220 Volts, all the appropriate safety measures must be followed.

ОПИСАНИЕ

Пароструйный аппарат EV1 SJ – результат тесного сотрудничества с самыми современными зуботехническими лабораториями и внимательного изучения новых технологий в механических и электронных отраслях.

Этот механизм позволяет решить легким и быстрым способом все проблемы, связанные с дезактивацией металлических отливок, устранением остатков других материалов и всеми типами очистительных процедур.

Основные технические характеристики:

- 1 котел из нержавеющей стали
- 1 манометр с индикацией давления
- 1 выключатель с индикацией недостатка воды
- 1 выключатель для предварительного нагрева
- 1 давление 4,5 бара
- 1 емкость котла 4 литра
- 1 максимальная рабочая емкость 3 литра
- 1 электромагнитный общий выключатель
- 1 мобильный пистолет-распылитель с низким управляющим напряжением
- 1 кнопка управления потоком
- 1 безопасный корпус (7 бар)
- 1 термостат

DESCRIPTION

The Steam machine Evolution EV1 SJ is the result of a strenght collaboration with the most modern dental laboratories and of a precise study of the new technologies in mechanic and electronic branches.

This machine enable to resolve in an easy and fast way, all the problems related to decontamination of metal castings, the elimination of investment residue, washing burrs and all types of cleaning procedures.

The main technical characteristics are the following :

- Boiler constructed in antideflagrant material
- Manometer with pressure indication
- Switch informing about the lack of water
- Switch for pre-heating
- Pressure at 4.5 bar
- Boiler capacity 4 litres
- Maximum usable capacity 3 litres
- Electro-magnet general switch
- Mobile spray gun with low voltage command
- Knob for flow control
- Security Cover (7 bar)
- Thermostat for resistance check

УСТАНОВКА

Поместите механизм на стол в легко достижимое положение. Затем отвинтите крышку на верхней части корпуса и залейте приблизительно 3 литра дистиллированной воды.

Наконец, соедините кабель питания с заземленной сетевой розеткой в 220 В.

**ВНИМАНИЕ!! ИСПОЛЬЗУЙТЕ
ТОЛЬКО ДИСТИЛЛИРОВАННУЮ
ВОДУ!!!!**

**ВНИМАНИЕ!! Проверьте что, сеть надежно
заземлена.**

INSTALLATION

Put the machine on a stable table in an easily reachable position. Then unscrew the superior cover and introduce about 3 litres of distilled water, till the moment you will notice a water overflow.

Finally connect the feed cable to an earthed mains socket at 220 Volts.

**CAUTION !! USE ONLY DISTILLED
WATER !!!!!**

**CAUTION !! Check that the wiring system is
suitably earthed.**

РАБОЧИЕ ПРОЦЕДУРЫ

Как только конечный пользователь подключил кабель питания к сетевой розетке, можно включить аппарат общим выключателем на передней панели.

Загорится зеленый свет предварительного нагрева. Вы заметите, что давление на манометре начнет повышаться до достижения 4,5 бара (примерно в середине голубой зоны). В этот момент зеленый свет предварительного нагрева выключится.

С этого момента невозможно снять крышку и добавить воду, потому что в котле создано давление пара.

ВНИМАНИЕ!!! Пар может быть горячим и опасен для конечного пользователя и людей поблизости. Когда горит красный свет "недостаток воды", и работает звуковая сигнализация, механизм автоматически выключается. Подождите, пока манометр не покажет давление 0.

Тогда пробуйте открыть крышку корпуса безопасности. Если Вы все еще замечаете выходящий пар, подождите некоторое время. Струя пара может быть получена при нажатии белого выключателя в пистолете, и может регулироваться ручкой на передней панели.

OPERATIVE PROCEDURES

Once the end user has connected the feed cable to the mains socket, it is possible to start up the machine through the general switch placed on the front part.

The pre-heating green light will immediately be illuminated. You will notice that the manometer will start rising till 4,5 bar (around mid of the pressure gauge azure zone). At that moment the green pre-heating light will switch off.

From this phase it is impossible to take off the cover and consequently add water, because inside the boiler the steam pressure starts on working.

CAUTION ! ! ! The steam could be hot and dangerous for the end user or those in the vicinity.

When the "lack of water" red light is illuminated and sound alarm is activated, the machine automatically switches off. Wait until the manometer will show pressure 0.

Then try to open the superior security cover. Should you still notice steam flowing out, wait for a while.

The steam can be obtained by means of white switch placed on pistol, and can be regulated with the front panel knob.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**Напряжение**

220 Вольт +/- 10% (115 В по запросу)

Частота

50/60 Герц

Максимальная мощность

1400 Ватт

Предохранитель

10 Ампер (стеклянный 6,3 x 32 мм)

Рабочее давление

4.5 бара

Время нагрева

Около 20 минут

Емкость бойлера

3 литра

TECHNICAL DATA**Current**

220 volt +/- 10% (115 volt on request)

Frequency

50/60 hertz

Maximum Power use

1400 watt

Fuse

10 ampere (rapid in glass 6,3 x 32 mm)

Operation pressure

4.5 bar

Temperature rising time

about 20 minutes

Boiler capacity

about 3 litres

УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

Корпус

7 бар

Термостат

160 градусов

Максимальная температура в бойлере

150 градусов

Размеры

350x250x190

SECURITY DEVICES

Cover

7 bar

Thermostat

160 degrees

Maximum boiler temperature

150 degrees

Dimensions (WxDxH)

350x250x190

ХРАНЕНИЕ МЕХАНИЗМА**Ежеквартальная чистка и программа обслуживания:**

1. Используйте 50 мл чистящей жидкости каждые 3 месяца (или более часто при необходимости);
2. Выключите питание и позвольте пароструйному аппарату остыть;
3. Медленно выпустите все остаточное давление из аппарата;
4. Осторожно открутите винтовую крышку пароструйного аппарата;
5. Заполните емкость дистиллированной водой приблизительно на 75%;
6. Добавьте 50 мл чистящей жидкости;
7. Закрутите винтовую крышку;
8. Включите пароструйный аппарат и позвольте ему нагреваться 15 минут;
9. Нажмите кнопку пистолета и направьте струю пара вниз;
10. Выключите питание и позвольте пароструйному аппарату остыть;

Откройте сливную пробку в нижней части задней панели аппарата и слейте всю жидкость.

Удалите верхнюю крышку корпуса и промойте проточной водой в течение 2-3 минут.

Закрутите сливную пробку. Залейте дистиллированной водой. Замените уплотнительную прокладку крышки.

ВНИМАНИЕ: Только для наружного применения. Не глотать. Избегайте контакта с кожей и глазами. Используйте защитные очки и резиновые перчатки. Запрещается применять с любыми другими чистящими средствами или химическими веществами. Утилизируйте бутылку после использования. Только для профессионального использования. Используйте только по назначению. Прочтите все инструкции перед использованием.

ХРАНИТЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

Если оборудование не используется длительное время, оно должно храниться в защищенном, сухом месте.

Оно должно быть закрыто подходящей тканью для защиты от пыли и влаги.

PRESERVATION MACHINE**Quartely Cleaning & Maintenance Program**

1. Use 50 cc of Cleaning solution every 3 months (or more often, if necessary);
2. Turn power off, unplug and allow steam cleaner to fully cool down;
3. Slowly release all pressure remaining in steam cleaner;
4. Carefully remove steam cleaner screw cap;
5. Add distilled water until steam cleaner is approx. 75% full;
6. Puor in 50 cc of Cleaning solution;
7. Secure steam cleaner's screw cap back into place;
8. Plug-in , turn on and allow steam cleaner to heat-up for 15min;
9. Point spray handle down & press the steam button;
10. Turn power off, unplug and allow steam cleaner to cool overnight;

Over a sink carefully unscrew drain nut located on bottom of steam cleaner. Remove screw cap, rinse by running water in through top and draining out from bottom for 2-3 minutes before securing drain nut back into place. Fill with distilled water. Replace screw cap O-ring.

CAUTION : For external use only. Do not swallow. Avoid contact with skin and eyes. Wear eye protection and rubber gloves. Do not mix or combine with any other cleaning agent(s) or chemical (s). Dispose of bottle after use. For professional use only. Use only as directed. Read all instructions, and MSDS prior to use.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

If the equipment should be not used for long periods, it should be store d in a protected ad dry place.

It should be covered with a suitable cloth in order to protect it from dust and humidity.

ДЕМОНТАЖ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в конструкции оборудования, не полностью экологически чистые и поэтому необходимо принять меры предосторожности при утилизации изделия.

Разделите материалы согласно их типам (например, железные материалы, каучук, пластмасса и т.д.).

Некоторые из компонентов оборудования очень маленькие в размере, они также могут составлять опасность до того времени, пока не отправлены в отходы.

Внимание: Не оставляйте компоненты без присмотра в присутствии детей или животных, поскольку они могут быть опасны. При использовании материалов или отправкой их в отходы, не нарушайте законы, действующие в стране. Если необходимо, свяжитесь с признанными и уполномоченными компаниями, специализирующимися в такой работе.

DEMOLITION MACHINE

The materials used to built the equipment are , in part, environmentally-friendly and therefore, several precaution must be taken when the product is sent for scrap.

Divide the materials according to their types (e.g. ferrous materials, rubber, plastic etc.).

As some of the components of the equipment are very small in size, they may constitute secondary hazards in the time prior to being sent for scrap.

Caution

Do not leave the components unattended or within reach of children or animals as they could be hazardous.

When disposing of the materials or sending them for scrap, follow the laws in force in the Country, contacting recognized and authorized companies specializing in such work, if necessary.

